

RU

Словообразовательные модели и структурные типы англоязычных неологизмов-терминов инфокоммуникационных технологий

Хуснуллина Ю. А., Абрамов В. Е.

Аннотация. Цель исследования - определить закономерности терминообразования и основные словообразовательные модели построения англоязычных неологизмов-терминов инфокоммуникационных технологий. Исследование неологизмов способствует описанию реального синхронного процесса функционирования словообразовательной системы языка. Научная новизна исследования заключается в установлении и систематизации наиболее продуктивных способов словообразования применительно к англоязычным неологизмам терминологической системы информационных технологий. В результате доказано, что неологизмы-термины представлены достаточно разнообразными морфо-семантическими группами и образуются в большинстве случаев морфологическим способом.

EN

Word-Formation Models and Structural Types of Neologisms – ICT Terms in the English Language

Husnullina Y. A., Abramov V. E.

Abstract. The research objectives are as follows: to identify the basic word-formation models of neologisms - ICT terms in the English language, to reveal principles of ICT terms formation. Studying neologisms helps to understand the English word-formation system functioning. Scientific originality of the paper lies in the fact that the authors identify and classify the most productive word-formation models of neologisms - ICT terms in the English language. As a result, it is proved that neologisms-terms are most often formed morphologically, they belong to different morpho-semantic groups.

Введение

Актуальность данного исследования заключается в определении современной тенденции развития словообразовательной системы английского языка как международного языка научного сообщества. Выбранная для исследования область инфокоммуникационных технологий представляется наиболее универсальным и широко востребованным полем профессионального взаимодействия специалистов технических, естественных и гуманитарных наук. С развитием научно-технического прогресса подавляющее число новых понятий, технологий, аппаратных и программных технических средств нуждается в своевременной номинации, что приводит к регулярному обновлению лексического состава современного английского языка. Неологизмы выступают как результат длительного словообразовательного процесса и априори представляют собой наиболее продуктивный словообразовательный тип.

В соответствии с целью работы были определены следующие задачи: во-первых, обобщить и систематизировать уже существующий материал по проблеме терминообразования; во-вторых, составить выборку англоязычных неологизмов-терминов инфокоммуникационных технологий; в-третьих, выявить наиболее продуктивные словообразовательные модели и структурные типы построения новых единиц-терминов информационных технологий.

Для обеспечения достоверности результатов исследования в процессе работы использовались следующие методы. В качестве основного выступил описательный метод, основывающийся на исследовательских приёмах – наблюдение, сопоставление, обобщение и классификация. При анализе полученных данных применялся метод сплошной выборки и приемы компонентного и количественного анализа.

Теоретической базой настоящего исследования послужили труды отечественных лингвистов, посвященные вопросам терминообразования (В. П. Даниленко [1], Н. З. Котелова [2], А. В. Суперанская и др. [4]) и словообразовательным механизмам неологизмов (В. В. Лопатин [3]).

Практическая значимость исследования состоит в том, что полученные результаты возможно использовать в лекционно-практическом курсе по теории и практике специального перевода и при составлении рекомендаций по терминологическому образованию, адресованных научным работникам, интересующимся вопросами терминологической номинации.

Способы образования новых лексических единиц

Центральным механизмом создания новых слов в языке является словообразовательная модель. Одной из главных характеристик выступает продуктивность, которая демонстрирует словообразовательную активность того или иного деривационного элемента. Модель, основа или аффикс, образующие новое слово, могут быть продуктивными, то есть активно участвующими в создании новых слов, или непродуктивными – пассивно, формально присутствующими и образующими незначительное количество новых слов или не образующими их совсем. В разные периоды английского языка способы словообразования, как и типы словообразования, проявляют различную степень активности.

Способы словообразования подразделяют на следующие группы:

- 1) морфологические способы – образование новых слов при помощи словообразовательных морфем:
 - аффиксальные типы (префиксальный, суффиксальный, смешанные типы, безаффиксный или бессуффиксный);
 - неаффиксальные типы (сложение: основосложение и словосложение, словослияние, аббревиация);
- 2) морфосинтаксические способы:
 - конверсия (субстантивация, адъективация, адвербиализация);
 - обратное словообразование;
- 3) фонологические способы:
 - чередование звуков;
 - перенос ударения;
- 4) лексико-семантический способ.

Современный английский язык обладает значительным количеством способов словообразования, но не все упомянутые способы используются в равной степени, при этом продуктивность каждого из них разная. Более того, внутриязыковые и экстралингвистические факторы оказывают определенное влияние на степень продуктивности тех или иных способов словообразования в разные периоды.

Закономерности терминологического образования

В терминоведении принято брать за основу способы словообразования общелитературного языка. По мнению российского филолога В. П. Даниленко, «в терминологическом образовании активны и продуктивны те же способы наименования, с помощью которых пополняется лексический запас общелитературного языка: семантический, синтаксический (с его лексико-морфо-синтаксическими разновидностями) и морфологический (аффиксальный и словосложение). Это свидетельствует о том, что терминологическое словообразование в языке науки основано на системе словообразования литературного языка. Однако, взяв за основу существующие в языке способы и модели словопроизводства, язык науки отработывает свою словообразовательную подсистему, подчинив ее основным требованиям и функциям терминологической лексики» [1, с. 90]. Тем не менее в языке науки присутствуют специфические черты словообразования. Приведенная ранее классификация словообразовательных способов приобретает следующий вид:

- семантическое терминологическое образование, включая терминологизацию, детерминологизацию и ретерминологизацию;
- морфологическое терминологическое образование;
- синтаксическое терминологическое образование;
- терминопредобразование;
- заимствование.

Прежде чем оформиться в неологизм, новое потенциальное слово создается на основе высокопродуктивных типов языка и отличается высокой степенью регулярности. «Регулярными считаются ряды мотивированных слов, одинаковых по структуре и имеющих одно и то же словообразовательное значение (напомним, что словообразовательное значение – это отношение значения мотивированного к значению мотивирующего)... Такая регулярность является важной предпосылкой того, что новые слова этих типов создаются в речи свободно, непринужденно и как бы механически» [3, с. 82]. Как справедливо отмечает отечественный лингвист В. В. Лопатин, потенциальные слова «возникают наиболее свободно, принадлежат к наиболее продуктивным словообразовательным типам; каждое из таких слов – это одно из многочисленных проявлений словообразовательных законов языка» [Там же, с. 145]. В отличие от потенциальных слов, окказионализмы отличаются намеренным отступлением от словообразовательных закономерностей и норм, характерных для языкового развития. Отсюда следует, что окказиональные слова образуются по непродуктивным словообразовательным типам или отклоняются от обычных для этих типов грамматических закономерностей, могут

образоваться вместо других общеупотребительных однокоренных слов-синонимов. Таким образом, неологизмы выступают как результат длительного словообразовательного процесса, и, являясь первоначально потенциальными словами, неологизмы априори представляют собой наиболее продуктивный словообразовательный тип языка. Следовательно, представляется возможным утверждать, что исследование неологизмов способствует описанию реального синхронного процесса функционирования словообразовательной системы языка.

Неологизация терминосистемы информационных технологий

С наступлением XXI века неологизация затронула научно-технические регистры, терминосистему и подъязык информационных технологий. Неологизмы активно развивающихся стилистических пластов лексики призваны удовлетворить потребности в сжатости, краткости передаваемой информации, удобопроизносимости, визуально-графической компактности новых единиц, а также обладать способностью вступать в синтагматические и парадигматические отношения.

Терминология является особой подсистемой лексического состава языка. По мнению А. В. Суперанской, Н. В. Подольской и Н. В. Васильевой, «терминология как совокупность терминов составляет часть специальной лексики» [4, с. 7]. Термин, как основная составляющая, определяет степень развития любой терминосистемы, уровень ее распространенности, структурной сложности, в том числе наличие собственных подсистем представленной области знания. Характерные черты терминосистемы компьютерно-опосредованной коммуникации обусловлены спецификой объекта научного исследования. Высокая значимость сферы инфокоммуникационных технологий в жизни каждого человека, непрерывное развитие компьютерной техники и производство новых устройств на основе обновлённых материалов и цифровых технологий определяют когнитивно-прагматический подход к лексикологическому изучению данной терминосистемы. Разнонаправленность сферы инфокоммуникационных технологий влечет за собой установление новых системных связей и отношений на функционально-систематическом уровне терминосистемы, а обновление ее понятий и пополнение соответствующими неологизированными лексическими единицами связано с процессом терминообразования.

Процесс образования терминов следует общепринятым правилам и способам словообразования, поскольку «термины – это слова, и ничто языковое им не чуждо» [2, с. 27]. Однако в отличие от основных лексических единиц термин обладает отличительными характеристиками, «особенность термина – это наличие у него строгой, точной дефиниции, однозначность его содержания. Но однозначность содержания не в смысле моносемии, а как наличие у термина (или его значения) тесного смысла» [Там же].

Структурные типы англоязычных неологизмов-терминов

Структурные типы лексических единиц дифференцируют в зависимости от количества и разновидности корневых морфем и наличия или отсутствия словообразовательных аффиксов. В ходе исследования выявлены следующие структурные типы неологизмов-терминов инфокоммуникационных технологий: простые, сложные, терминологические сочетания и аббревиатуры.

Простые неологизмы-термины подразделяются на непроизводные и производные. Под непроизводными (корневыми) неологизмами-терминами мы понимаем лексические единицы, образованные семантическим способом и путем метафорического переосмысления общенаучной терминологии и общенаучной лексики. Простые непроизводные неологизмы-термины компьютерной техники и информационных технологий имеют нулевую флексию, а их форма совпадает с основой и корнем (*Windowze*). Такой тип неологизмов-терминов подвергается конверсии (*a brick, to brick*). Под производными неологизмами-терминами мы понимаем термины, основанные на одной или нескольких производящих основах и имеющие в своем составе словообразовательные аффиксы. Например, *Ultrabook, Specnology, an overclocker* [7].

Аффиксальный способ включает в себя следующие категории: суффиксация, префиксация, префиксально-суффиксальная категория. Исследование показало, что наиболее продуктивным способом образования простых новых терминов является префиксальный тип. В образовании производных неологизмов участвовали префиксы: *over-* (приставка указывает на чрезмерность, превышение какого-либо признака) – *to overclock*; *sub-* (подчинение, подразделение) – *Subnotebook*; *hyper-* (используется для обозначения преувеличения, превышения) – *Hyperthreading*; *ultra-* (находящийся за пределами, крайний) – *ultraportable*; *micro-* (сверхмалый размер) – *microbots*; *nano-* (наименование единицы физической величины для образования названия дольной единицы) – *nanomachines*. По результатам структурного анализа неологизмов-терминов инфокоммуникационных технологий наиболее продуктивными префиксами являются *ultra-*, *nano-*, *micro-*. Последние перечисленные относятся к десятичным приставкам международной системы единиц (СИ). Преобладание данных префиксов в корпусе неологизмов-терминов инфокоммуникационных технологий обусловлено областью их создания и функционирования.

Следующей категорией по частотности образования простых производных неологизмов-терминов выступает суффиксация. Проведенное исследование выявило наличие таких суффиксов, как *-ware* (*Bloatware*), *-ation* (*Tivoization*), *-logy* (*Specnology*), *-y* (*lappy*). Достаточно распространенным является суффикс *-ware*, участвующий в образовании неологизмов-терминов для обозначения новых программных продуктов, под которыми принято понимать программное обеспечение (ПО): *fatware, Zenware, Fraudware* [10].

В качестве примера префиксально-суффиксальной категории необходимо назвать комбинацию префикса *over-* и суффикса *-er*: *an overclocker*. Морфологическая классификация простых неологизмов-терминов представлена следующими частями речи: имя существительное (N), глагол (V) и герундий (Gerund).

Проведенный структурный анализ показал присутствие непроемных сложных неологизмов-терминов в составе терминосистемы инфокоммуникационных технологий. Сложные неологизмы-термины состоят из двух или более основ. По сравнению с простыми неологизмами-терминами сложные терминоединицы отличаются большим разнообразием морфологических компонентов, а именно прилагательным (Adj) и служебной частью речи – предлогом (Prep). Мы выявили типичные структурные модели создания сложных неологизмов-терминов: N + N = N (*cancelbot*), Adj + N = N (*Smartbook*), Adj + prep = Adj (*lights-out*), N + V = V (*to jailbreak*). Основосложение относится к неаффиксальному типу словообразования. Сложением полных основ образуются полноосновные сложные неологизмы-термины (*Chromebook*, *Chatbot*, *Thunderbolt*). Сложением усеченных основ – сложные аббревиатуры или сложносокращенные неологизмы-термины.

В корпусе исследуемых сокращенных неологизмов-терминов инфокоммуникационных технологий приемлемо разделение на два основных структурных типа: графические и лексические аббревиатуры. Графические аббревиатуры преобладают в компьютерной терминологии и представляют собой наиболее объемную группу. Примерно в равных числовых пропорциях выявлены две разновидности графических аббревиатур неологизмов-терминов: суспензии (*trunk-words* – слоговые сокращения словосочетаний) и сиглы словосочетаний (*initialisms* – инициальные сокращения). Слоговые сокращения имеют в своем составе бинарные словосочетания: *Vook* < *video* + *book*, *Mobisode* < *mobile (phone)* + *episode*, *picotechnology* < *picometer* + *technology*, *Picoscience* < *picometer* + *science*, *motes* < *remote* + *robots*, *phablet* < *phone* + *tablet*. Инициальные сокращения состоят из первых букв словосочетания: *AG* < *Augmented reality*, *SMT* < *simultaneous multithreading*. «Аббревиатуры-термины компьютерной коммуникации являются не только многокомпонентными, но и сложными по своему составу, при этом процесс кодирования данных сокращений переходит на более сложный уровень – двойное кодирование» [5, с. 149]. На протяжении длительного времени разработчики создавали различные типы компьютерной памяти *DRAM* (*dynamic random access memory* – динамическая память с произвольным доступом), преследуя идею увеличить быстродействие и объем оперативной памяти. Далее представим ряд неологизмов-терминов, построенных по единой словообразовательной модели с использованием механизма двойного кодирования: *PM DRAM* < *page mode DRAM*, *FPM DRAM* < *fast page mode DRAM*, *EDO DRAM* < *extended data out DRAM*, *SDR SDRAM* < *single data rate synchronous DRAM*, *BEDO DRAM* < *burst EDO DRAM* [8].

В ходе структурного анализа аббревиатур в отдельную группу выделены неологизмы-термины, компонентный состав которых отличается наличием идеографических знаков. Формообразующий фон может быть представлен различными структурными элементами. Для комбинаторных или смешанных фоноидеограмм (*logograms*, *anagrams*) характерно буквенно-цифровое (*4-D technology*) и буквенно-символьное сопровождение (*Li-Fi* < *Light Fidelity*) [9].

Сложные неологизмы-термины следует отличать от терминов-словосочетаний, которые также являются сложными образованиями. Компонентами сложных неологизмов-терминов выступают основы (морфемы), а компонентами терминологических сочетаний являются слова. Исследуя неологизмы терминосочетаний, мы выявили типичные структурные модели создания терминов инфокоммуникационных технологий. Субстантивные терминологические сочетания, состоящие из существительного и определяющего компонента, построены по модели N + N (*click fraud*, *insect robots*, *Decision engine*, *hyper-threading technology*, *Intel Iris*) и Adj + N (*smart matter*, *smart dust*, *digital dust*, *Kinetic typography*). Немногочисленны модели N + Gerund (*Cloud computing*) и V + prep + V (*wave and pay*) [6].

Анализ словообразовательной структуры неологизмов-терминов компьютерных технологий показал неравное количественное соотношение разновидностей терминологических единиц. Число производных терминов превалирует над числом непроемных. Наиболее многочисленными оказались группы сложных терминов и терминов-сочетаний. Достаточно высокая активность словосложения как способа терминообразования обусловлена способностью одной цельноформленной единицы выражать сложные понятия. Всеобщая потребность в производстве и употреблении именно этих лексических единиц связана с возрастающей специализацией. Преимущественно двухкомпонентные (бинарные) сложные неологизмы-термины обладают ёмкой структурой, позволяющей создавать объемные по содержанию определения. Многосоставные термины и терминологические сочетания, в том числе аббревиатуры, особенно типичны для англоязычной терминологии компьютерных технологий. Морфологическая классификация неологизмов представлена следующими частями речи: имя существительное (N), имя прилагательное (Adj), глагол (V), герундий (Gerund) и предложные конструкции (prep).

Заключение

Подводя итог вышесказанному, следует отметить, что англоязычная терминология компьютерных технологий сложна в структурном отношении. Неологизация в терминообразовании является мощным источником развития компьютерной терминологии и тесно связана с тенденцией к языковой экономии лексико-графических знаков, передающих содержание высказывания.

Изученный теоретический материал по проблеме терминообразования и анализ способов образования новых лексических единиц позволяют сделать следующие выводы. Неологизмы-термины образуются в большинстве

случаев морфологическим способом, при этом число производных неологизмов-терминов превалирует над числом непродуцированных. Наиболее продуктивными являются словообразовательные модели сложных неологизмов-терминов $N + N = N$, $Adj + N = N$, $Adj + prep = Adj$, $N + V = V$. Активными моделями построения неологизмов-словосочетаний выступают $N + N$, $Adj + N$. В совокупном объеме преобладают субстантивные словосочетания неологизмов-терминов.

Перспективы дальнейшего исследования проблемы мы видим в изучении семантической и стилистической дифференциации неологизмов инфокоммуникационных технологий.

Источники | References

1. Даниленко В. П. Русская терминология. М.: Наука, 1997. 245 с.
2. Котелова Н. З. Избранные работы / Российская академия наук, Институт лингвистических исследований. СПб.: Нестор-История, 2015. 276 с.
3. Лопатин В. В. Рождение слова. Неологизмы и окказиональные образования. М.: Наука, 1973. 151 с.
4. Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В. Общая терминология: вопросы теории / отв. ред. Т. Л. Кандедаки. Изд-е 5-е. М.: Либроком, 2009. 248 с.
5. Хуснуллина Ю. А. Структурно-семантическая и функциональная специфика аббревиатур компьютерного дискурса: дисс. ... к. филол. н. М., 2012. 220 с.
6. Collins Online Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english> (дата обращения: 25.06.2021).
7. Macmillan Dictionary. Free English Dictionary and Thesaurus [Электронный ресурс]. URL: <https://www.macmillandictionary.com/> (дата обращения: 27.06.2021).
8. Techopedia - The IT Education Site [Электронный ресурс]. URL: <https://www.techopedia.com/> (дата обращения: 27.06.2021).
9. The Web's Largest Resource for Acronyms & Abbreviations [Электронный ресурс]. URL: <http://www.abbreviations.com> (дата обращения: 20.06.2021).
10. Urban Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.urbandictionary.com/> (дата обращения: 27.06.2021).

Информация об авторах | Author information

RU

Хуснуллина Юлия Арсеновна¹, к. филол. н., доц.

Абрамов Владимир Евгеньевич², д. филол. н., проф.

^{1,2} Поволжский государственный университет телекоммуникаций и информатики, г. Самара

EN

Husnullina Yuliya Arsenovna¹, PhD

Abramov Vladimir Evgenyevitch², Dr

^{1,2} Povolzhskiy State University of Telecommunications and Informatics, Samara

¹ y.husnullina@mail.ru, ² abramov@psati.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 28.06.2021; опубликовано (published): 15.09.2021.

Ключевые слова (keywords): англоязычный неологизм-термин; терминосистема инфокоммуникационных технологий; словообразовательная модель; структурный тип; English neologism-term; ICT terminological system; word-formation model; structural type.